

ABSTRACTS

LA REPRESENTACIÓ DE LA DONA EN LA NOVEL·LA FRANCESA DEL SEGLE XIX

ELENA REAL RAMOS

Partint d'una sèrie d'obres teòriques (Michelet), narratives (Balzac, Maupassant, etc.) i documents referents als distints discursos -mèdic, jurídic, social i moral- del segle XIX francès, hem analitzat el paper que la literatura, com a reflexe de la societat, assigna a la dona d'aquesta època, prestant particular atenció als diferents tipus femenins que no segueixen el models oficialment establerts (la fadrina vella, la dona madura, les vídues, etc.).

In this work we analyse different novels (Balzac, Maupassant, etc.), studies (Michelet) and theoretical texts -medical, legal, social, etc.- written in the XIXth century France, to see what is the image that this kind of literature gives about women. We have emphasized the relationship between novel and society, and have specially underlined the types of women which brake particularly with the official rules of stablishment, like widows, old maids, old women, etc.

À travers des oeuvres théoriques (telles que celles de Michelet), des oeuvres romanesques et des références aux différents discours -médical, juridique, social et moral- du XIX^{ème} siècle français, nous avons analysé le rôle que la littérature, en tant que reflet de la société, accorde à la femme de ce siècle, en nous arrêtant particulièrement sur les différents types de femmes qui ne suivent pas les rôles officiellement établis (célibataires, vieilles femmes, veuves, etc.).

UN CAS MOLT PARTICULAR: LA DONA MADURA AL VAUDEVILLE FRANCÈS DEL SEGON IMPERI

JULI LEAL DUART

En aquest article es presenta una anàlisi de les conductes dels personatges femenins de la farsa teatral anomenada aleshores "comédie-vaudeville". El to còmic serveix de suport per a que la violència de les situacions supose una transgressió d'allò merament irònic, tot conferint al conjunt una originalitat innovadora, com podem trobar a la producció artística de l'autor francès Eugène Labiche.

In this article we present a view of the feminine behaviors in the comical theatre called at that time "comédie-vaudeville". The comicity serves here to support violent situations and it also supposes a transgression of the simple irony, and gives to that kind of plays a sense of originality and innovation as we can find in the artistic works of the french author, Eugène Labiche.

Dans cet article nous présentons une analyse des conduites de certains personnages féminins dans le genre dramatique appelé alors "comédie-vaudeville". Plus proche de la comédie actuelle, il ressort que la comicité joue un rôle de support pour présenter des situations violentes et pour opérer une transgression face à l'ordre établi. Comme exemple, nous proposons une réflexion sur un choix de comédies d'Eugène Labiche.

**BREUS APORTACIONS SOBRE LES PARTICULARITATS TEXTUALS DEL
DISCURS LITERARI FEMENÍ. A LA RECERCA DE LA NARRATIVA
FEMENINA PERDUDA.
MARIA MOLINER I MARÍN**

D'acord amb el títol, aquest article pretén ésser una contribució a l'estudi de les dones, concretament a la literatura de dones. La qüestió sobre l'existència d'un estil particular en l'escriptura femenina no s'ha plantejat pels crítics fins a la segona meitat del segle XX. Però en l'actualitat són moltes les tendències crítiques que pretenen demostrar que les dones tenen un punt de vista diferent que es reflecteix en un estil d'escriptura diferent.

According to the title, this paper tries to be a contribution to woman's studies, specifically woman's literature. The question of whether there really exist a particular style of women writers has not interested critics until the second half of the present siècle. Wherever, actually a lot of critical tendencies try to demonstrate that women have a different point of view which is reflected in a different style of writing.

D'accord avec le titre, cet article prétend d'être une contribution à l'étude des femmes, concrètement à la littérature féminine. La question sur l'existence d'un style particulier dans l'écriture des femmes n'a pas intéressé la critique jusqu'à la deuxième moitié du présent siècle. Mais il y a actuellement beaucoup de tendances critiques qui essaient de montrer que les femmes ont un point de vue différent, qui se traduit par un style d'écriture différent.

**JUAN GIL ALBERT: CLASSICISME I REBEL·LIA
SANTIAGO FORTUÑO LLORENS**

La poesia de Juan Gil Albert se situa dins la tendència literària forànea, denominada decadentisme: autobiografisme, nostàlgia cap al passat, malditisme, visió artística de la vida, poètica de l'ambigüitat, oci i luxe, són alguns trets que la defineixen.

The poetry written by Juan Gil Albert followed a foreign literary trend called "decadentism": autobiographism, a nostalgia for the past, the poetry of the accursed, an artistic vision of life, the poetics of ambiguity and a liking for leisure and luxury, are some of the features which define it.

La poésie de J. Gil Albert est située dans la tendance littéraire étrangère, dénommée Décadentisme: autobiographisme, nostalgie vers le passé, mauditisme, vision artistique de la vie, poétique de l'ambigüité, loisir et luxe sont quelques caractéristiques de ce mouvement.

**FRANCESC RIBALTA A VALÈNCIA
PAUL MATTHEWS**

Aquest article explica la trajectòria pictòrica de l'artista Francesc Ribalta, com a hereu més important de les influències estrangeres que coexistien a Espanya durant la segona meitat del segle XVI i el començament del XVII.

This paper deals with artist Francesc Ribalta's pictorial career, the most important heir of foreign influences existing in Spain during the second half of the 16th century and the beginning of the 17th century.

Cet article explique la trajectoire picturale de l'artiste Francesc Ribalta: le plus important héritier des influences étrangères qui coexistaient en Espagne pendant la seconde partie du XVI^e siècle et le début du XVII^e.

LA RESPONSABILITAT DE PENSAR LA PAU A LA FI DEL MIL·LENI VICENT MARTÍNEZ GUZMÁN

L'encís d'acabar un mil·leni té una tradició en la nostra cultura respecte de com encarar el futur. L'article repassa les característiques de la Filosofia de la Pau heretada de Kant: ús públic de la raó i justícia, participació entusiasmada amb la disposició moral de la humanitat a fer les coses millor, punt de vista desinteressat i moral, no impedir que cada poble es done la constitució que millor li sembla i basada en la idea regulativa de la pau. En la segona part es repassen el mateixos temes des de la perspectiva de la Investigació per a la Pau: construcció de la pau positiva amb justícia, educació en la imaginació per a la construcció del futur, relació entre seguretat, sobirania i governabilitat, com expressió de la nostra responsabilitat a la fi del mil·leni.

In our culture the charm of the end of a millennium traditionally carries the idea of how to face the future. This article reviews the characteristics of the philosophy of peace inherited from Kant: public use of reason and justice, enthusiastic participation in the moral disposition of humanity in order to make things better, a moral and selfless viewpoint, allowing each people to have the best possible constitution based on the regulating idea of peace. In the second part, the same topics are reviewed but now from the perspective of peace studies: building positive peace with justice, educating the imagination to build the future, and the relationship between security, sovereignty and governability as an expression of our responsibility at the end of the millennium.

Dans notre culture, le charme de finir un millénaire possède une tradition par rapport au défi de l'avenir. Cet article révisé les traits de la Philosophie de la Paix héritée de Kant: usage publique de la raison et de la justice, participation enthousiaste à propos de la tendance morale de l'humanité d'améliorer l'état des choses, point de vue désintéressé et moral, ne pas empêcher les peuples de se donner la constitution qui leur semble le mieux et fondée sur l'idée régulatrice de la paix. La deuxième partie révisé les mêmes sujets sur le point de vue de la Recherche pour la Paix: construction de la paix positive en justice, éducation dans l'imagination pour la construction de l'avenir, rapport entre sécurité, souveraineté et gouvernabilité, expression de notre responsabilité à la fin du millénaire.

PRINCIPIS NO FÍSICS DE LA FÍSICA JOSEP PLANELLES

El present article és una breu reflexió sobre els principis no físics de simplicitat i simetria que guien la física. L'objectiu principal que s'hi planteja és mostrar com mecanismes íntims, no físics, condicionen el desenvolupament de les teories físiques. Fem una revisió de la simetria, la seua enorme presència en la natura i la seva íntima connexió amb la física. L'actuació i influència de la simetria en la física es presenta com un cas particular de l'aplicació del principi de simplicitat enunciat per Newton com regla 1. La teoria de la relativitat general ens exemplifica com, de vegades, amb l'objectiu d'assolir una simplicitat conceptual, la física cau en la complexitat matemàtica. Hi ha la qüestió de la legitimitat universal del principi de simplicitat: Està la simplicitat i la simetria en la natura o simplement en la descripció (aproximada) que fem d'ella?

This paper is a short discussion about the non-physical postulates of simplicity and symmetry that guide the physical science. The main goal of the paper is to show how some hidden non-physical mechanisms introduce restrictions on the development of physical theories. A review on symmetry, its continuous presence in nature and its relationship with the physical science is outlined. The role of symmetry in physics is presented as an application of the simplicity principle (Newton rule one). The general relativity theory exemplifies that, sometimes, conceptual simplicity yields mathematical complexity. There is the question of the universal validity of the simplicity principle. Do simplicity and symmetry belong to nature or do they belong to the (approximate) description we make of nature?

Cet article est une brève réflexion sur les principes non physiques de simplicité et de symétrie qui guident la physique. Le but principal consiste à montrer de quelle façon les mécanismes intimes, non physiques, conditionnent le développement des théories physiques. On y révisé la symétrie, son énorme présence dans la nature et sa

connexion intime avec la physique. Le comportement et l'influence de la symétrie dans la physique sont présentés comme un cas particulier de l'application du principe de simplicité énoncé par Newton comme règle 1. La théorie de la relativité générale nous montre un exemple où, quelquefois, ayant le but d'atteindre une simplicité conceptuelle, la physique tombe dans la complexité mathématique. Il y a aussi la question de la légitimité universelle du principe de simplicité: La simplicité et la symétrie sont-elles dans la nature ou simplement dans la description (approximative) que l'on en fait?

L'ARQUEOLOGIA ROMANA DE BORRIANA

FERRAN ARASA I GIL

En aquest article s'exposen els resultats de les investigacions sobre l'època romana desenvolupades al terme municipal de Borriana. En primer lloc s'aborda la influència romana als assentaments ibèrics durant els segles II-I aC, i s'estudia a continuació el poblament romà al llarg del període imperial, entre els segles I i V dC.

This paper gives the results of the research carried out on the Roman Period in Borriana county. The Roman influence on the iberian sites is first considered, and then follows a study of the evolution of the Roman settlement during the Imperial era, between the 1st and 5th centuries A. D.

Dans cet article sont exposés les résultats des recherches sur l'époque romaine développées dans la commune de Borriana. On aborde premièrement l'influence romaine dans les emplacements ibériques pendant les II^e et I^{er} siècles av. J.-C., et on étudie ensuite le peuplement romain tout au long de la période impériale, entre les I^e et V^e siècles apr. J.-C.

ARXIU DE L'ORDE DE CALATRAVA: PAPERS DE LA COMANDA DE BORRIANA I PRIORAT DE SANTA MARIA

VICENT GIL VICENT

MAGÍN ARROYAS SERRANO

A partir de l'inventari de la documentació que hom lliura amb motiu del canvi de Prior en 1771, es reconstrueix el contingut de l'arxiu del Priorat de Santa Maria i Comanda de Borriana de l'Orde de Calatrava a València, al mateix temps que s'amplia la informació referent a altres documents conservats i de les persones esmentades en la ressenya documental.

Since the inventory of the papers that are handed out to mark the change of Prior in 1771, the content of the archive of the Priorato de Santa Maria and Encomienda de Borriana of the Orden de Calatrava in Valencia is reconstructed, at the same time as the information regarding other documents kept and the people mentioned in the documentary report is expanded.

À partir de l'inventaire de la documentation livrée à l'occasion du remplacement de Prieur en 1771, on reconstruit le contenu de l'archive du Prieuré de Santa Maria et Commanderie de Borriana de l'Orde de Calatrava à València, tout en amplifiant l'information à propos d'autres documents conservés et des personnes citées dans la notice documentaire.

**EL BARRANC D'AZNAR (VILAFRANCA, CASTELLÓ):
UN LLOC DE LA COMARCA DELS PORTS A CONSERVAR
R. PITARCH, J.B. PERIS, R. ROSELLÓ, E. SANCHIS**

Es comenten les sèries de vegetació presents al Barranc d'Aznar (Vilafranca, Castelló); també les espècies més significatives que s'han trobat en aquest paratge de gran atractiu botànic, que hauria d'ésser conservat en el seu estat natural.

The vegetation series present and the more important species of Barranc d'Aznar (Vilafranca, Castelló), that was founded in this place, are discussed. It's a very interesting locality from botanic viewpoint, that it must saved in your natural condition.

Cet article montre les séries de végétation présentes au Ravin d'Aznar (Vilafranca, Castelló), ainsi que les espèces les plus significatives trouvées dans un endroit comme celui-ci, de si grand attractif botanique, qui devrait être conservé dans son état naturel.